

REPUBLICA PERUANA

Ministerio de Educación Pública
Dirección de Educación Primaria y del Adulto

NATURALEZA Y VIDA SOCIAL N.º. 3

Manual para los Cursos de
Naturaleza y Vida Social,
y Práctica del Castellano,
para Primer Año Avanzado
(de Junio hasta Diciembre)

Zona: Selva

Tiraje de 1963

PROPOSITOS

A fin de facilitar y acelerar el aprendizaje del Castellano por los alumnos de las escuelas bilingües de la selva peruana, se presenta esta serie de lecciones.

Se ofrecen palabras, frases y oraciones relativas al curso "Naturaleza y Vida Social." Los temas siguen el orden establecido en el Plan y Programa Oficiales del Ministerio de Educación Pública.

Cada conocimiento que se presenta en el idioma nativo está complementado por una traducción del mismo al castellano que aparece en la página opuesta. Los alumnos estudian los conocimientos de las lecciones en su propio idioma durante la clase de "Naturaleza y Vida Social." El maestro explicará en el idioma propio de los alumnos los conocimientos del libro durante dicha clase.

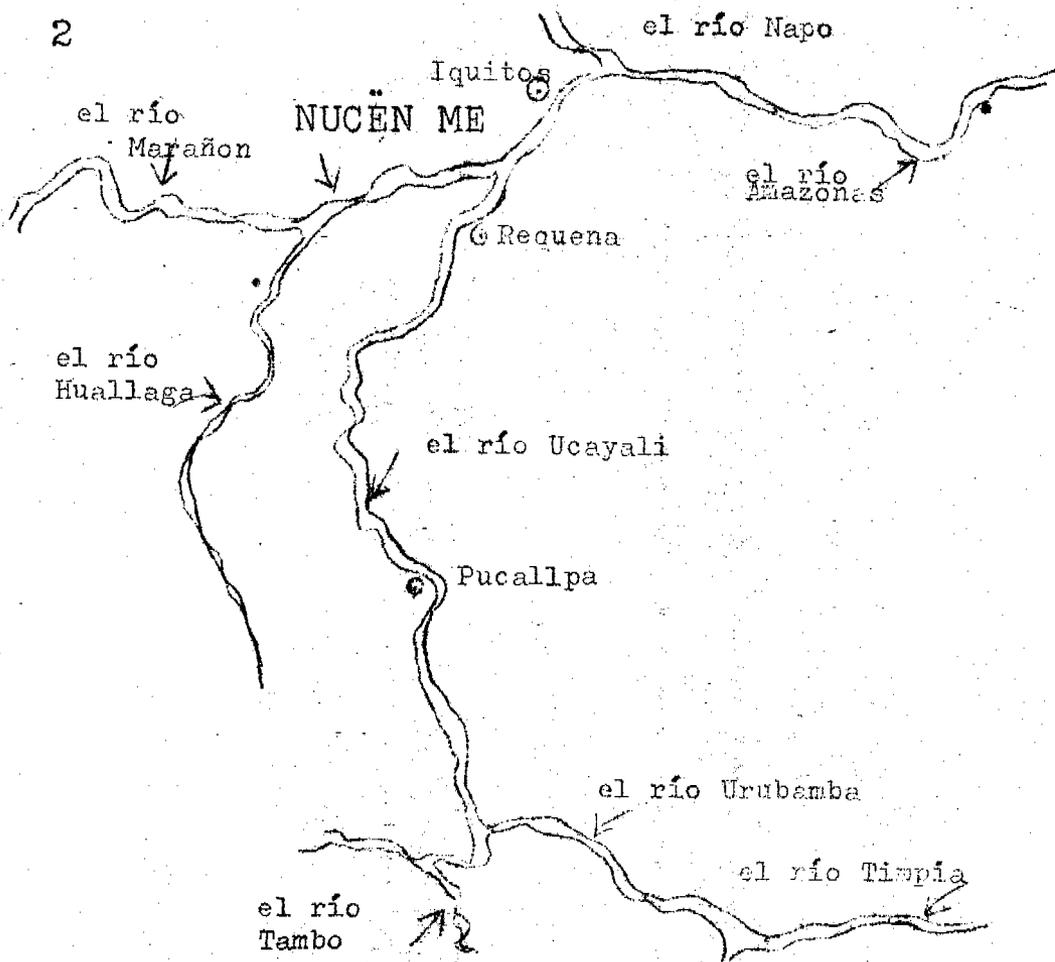
En la hora siguiente del "Castellano Oral" les hablará y hará preguntas solamente en Castellano procurando limitarse al vocabulario que sus alumnos entienden.

Durante esta clase el maestro exigirá a los alumnos que hablen y contesten en el idioma Castellano por oraciones completas, utilizando de memoria las frases y oraciones sencillas de este texto.



Mapa Político
del Perú

2



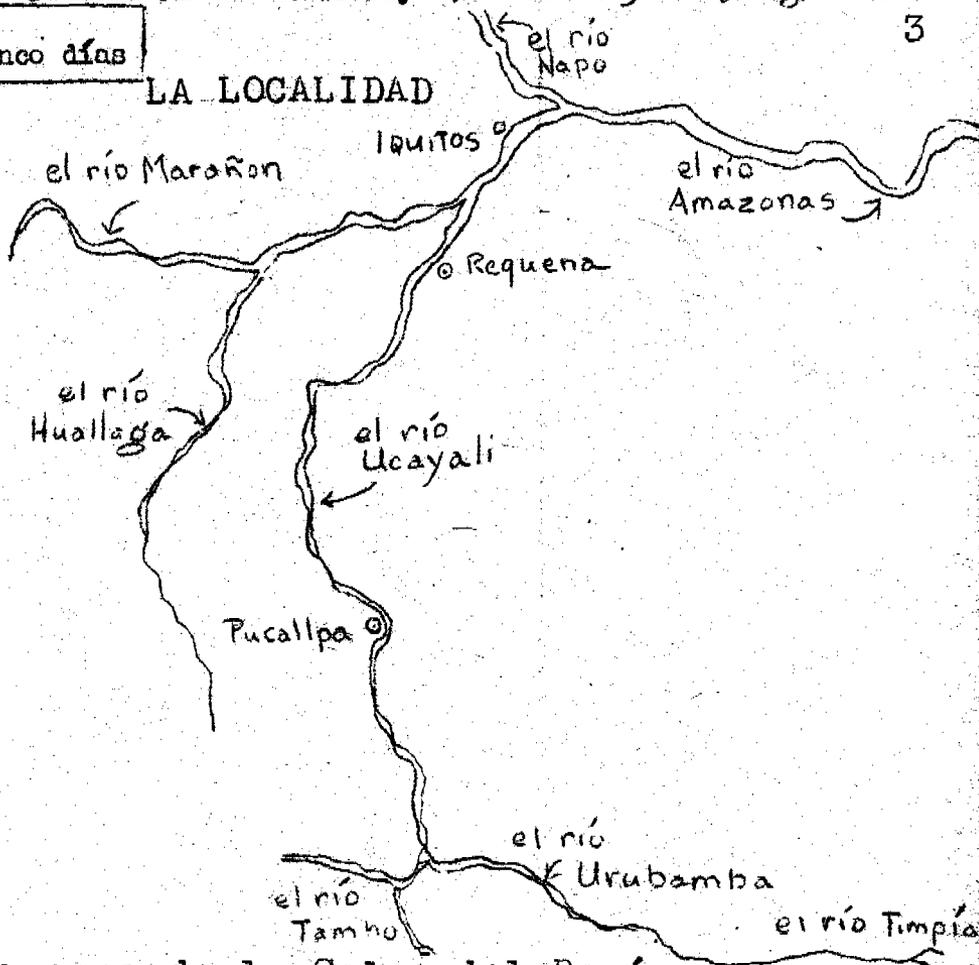
Ènèx ca mapa icèn, Perú nètènu icè
 parucama. Mapa isquin camina cuènèoti ain
 camabi baca cha, ain anè parunu icè.
 Ca unán, mín sinanènsi.
 ¿Uinu icè bacanu cara saëtia anu mîx icè
 baca?

Primera Unidad de Trabajo (del 16 al 30 de junio)

la
cinco días

3

LA LOCALIDAD



Este es un mapa de la Selva del Perú.
Con la ayuda del mapa escribe los nombres
de los ríos principales de la Selva.
Apréndelos de memoria.

¿En qué río desemboca el río donde vives
tú?

LIMA

Perú nētēnu camabi ěma apān ca Lima icĕn. Ax ca asĕrabi chaira cha icĕn, ca parúmpapa cuĕbĭnu icĕn, ca costanu icĕn. Ax ca ěma upĭ icĕn, űu ua apácĕűu icĕn. Anuribi ca plaza imainun bai upĭ oquin mĕniocĕ icĕn. Limanu ca presidente aĭn xubu upĭ icĕn. Apu imainun aĭn ministro imainun itsa apuribi icĕn. Anu ca itsa uni tsotia.

- IQUITOS

Iquitos, áx ca ěma cha parúmpapa tsipún cuĕbi. Anu ca bai itsa icĕn. Bai rapasucama-nu ca uni itsa anu tsotia. Anuribi ca anuxun űu unioti xuburibi icĕn. Anuribi ca anuxun űu maruti xubu itsa icĕn. A xubunu ca maruia a manĕ nuntĭ bĕcĕ űucama imainun aviónĕn bĕcĕ űucama, anún camabi menuxun bĕcĕ űucama.

REQUENA IMAINUN FUCALLPA

Rairi ěma charibi, paru menu icĕ, áx ca Requena imainun Fucallpa icĕn. Ax ca Iquitos asáma icĕn, Iquitos chucúma icĕn. Fucallpa-nuax ca cuania achushi bai, anún Limanu cuanti bai. Fucallpa urama ca Yarinacocha icĕn. Anu caĭsa maestro bilingüe quirica aĭ cuania.

Lima

La ciudad más grande del Perú es Lima. Lima es la Capital del Perú. Está en la Costa. Es una ciudad bonita con muchos jardines, plazas, y calles limpias. En Lima está el Palacio del Presidente. El Presidente, sus Ministros, y muchos otros funcionarios viven en Lima. En Lima vive mucha gente.

Iquitos

Iquitos es una ciudad grande de la Selva. Iquitos está a la orilla del Río Amazonas. En Iquitos hay muchas calles. Vive gente en los dos lados de estas calles. En Iquitos hay fábricas. También hay muchas tiendas donde se puede comprar cosas que vienen por barco y por avión, de todas partes del mundo.

Requena y Pucallpa

Otros dos pueblos grandes de la Selva son Requena y Pucallpa. Estos no son tan grandes como Iquitos.

De Pucallpa sale una carretera que llega a Lima.

Cerca de Pucallpa queda Yarinacocha donde hay una escuela en la que aprenden tus maestros.

Ēnē banacama ca mīn quiricanu cuēnēot,
mīn maestro aquincēxun ca nán, apún
anēcama ñarúancē, anu.

_____, áx ca nucēn apu icēn.

_____ ěmanu ca teniente gobernador
icēn.

_____ ěmanu ca juez icēn.

_____ ěmanu ca inspector de educación
pública icēn.

_____, áx ca nún escuela aín distrito
icēn.

_____, a provincianu cananuna tsotina,
_____ imainun _____ imainun _____

áx ca parunu icē ěma cha icēn.

Mīn maestro mi unánmicēxun camina cuaiti ain,
camabi apu aín ñu mēēti cara uisa icēn ca
primer añunu icē tuácama ñuixunti icēn.

Cananuna ěmanuax cuaiti ain. Primer añonu
icē tuá, abētan cananuna ěmanuax cuaiti ain.
Curíqui quirica acē, anún cananuna ñu maruti
ain.

Uisai cara quia tintán ibu imainun án
ñu marucē uni ca unán, mīn sinanēnsi.

Cananuna ěmanuax cuaiti ain, ñu maruti.